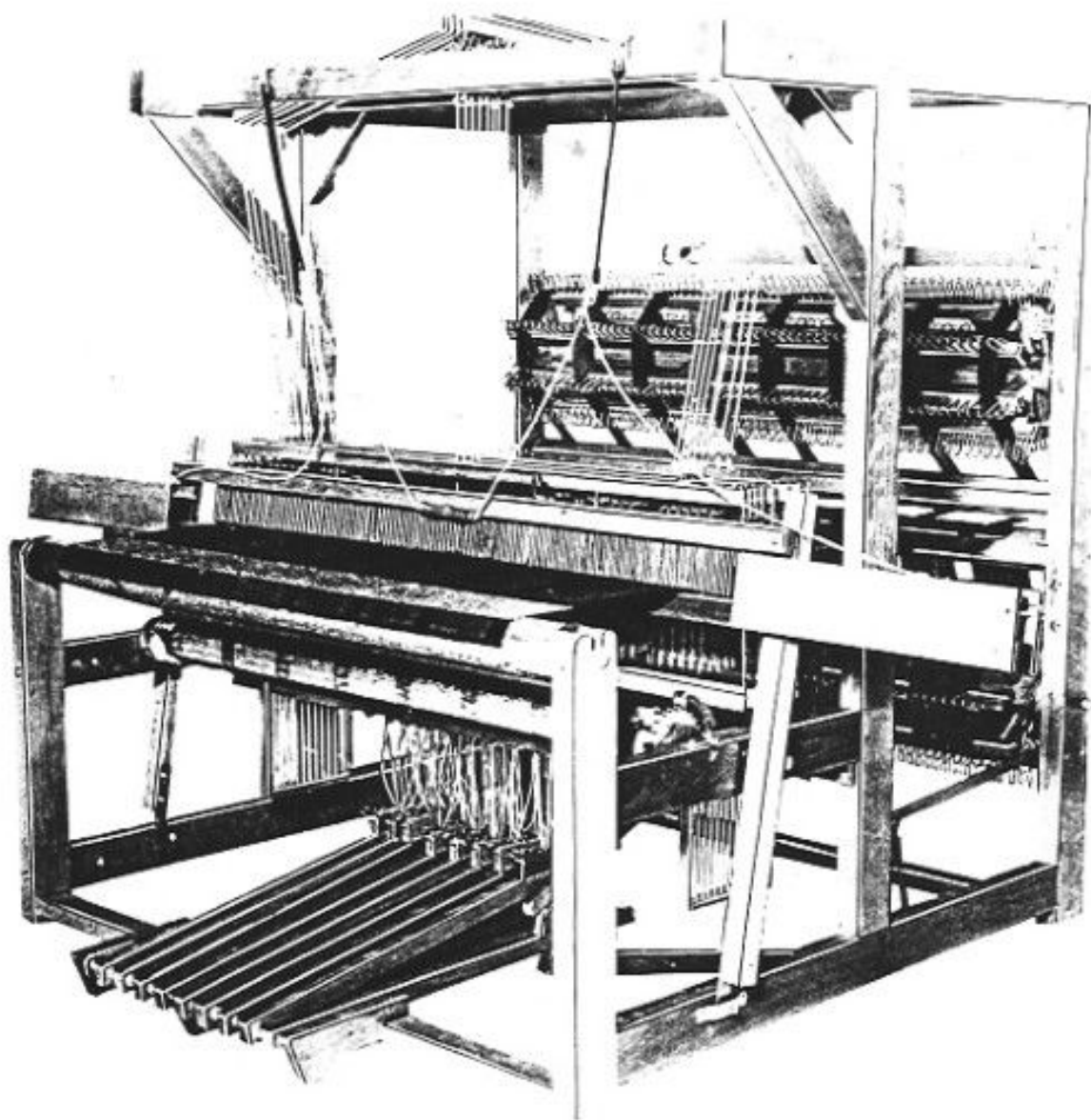


ELITE



Leclerc 
L'Islet, Qué., Canada Inc.

CHAPITRE 1B

INSTALLATION DES TRAVERSES
DU PÉDALIER
DU PORTE-FILS
DE L'ENSOUPLE ARRIÈRE
DU SYSTÈME DE FREIN

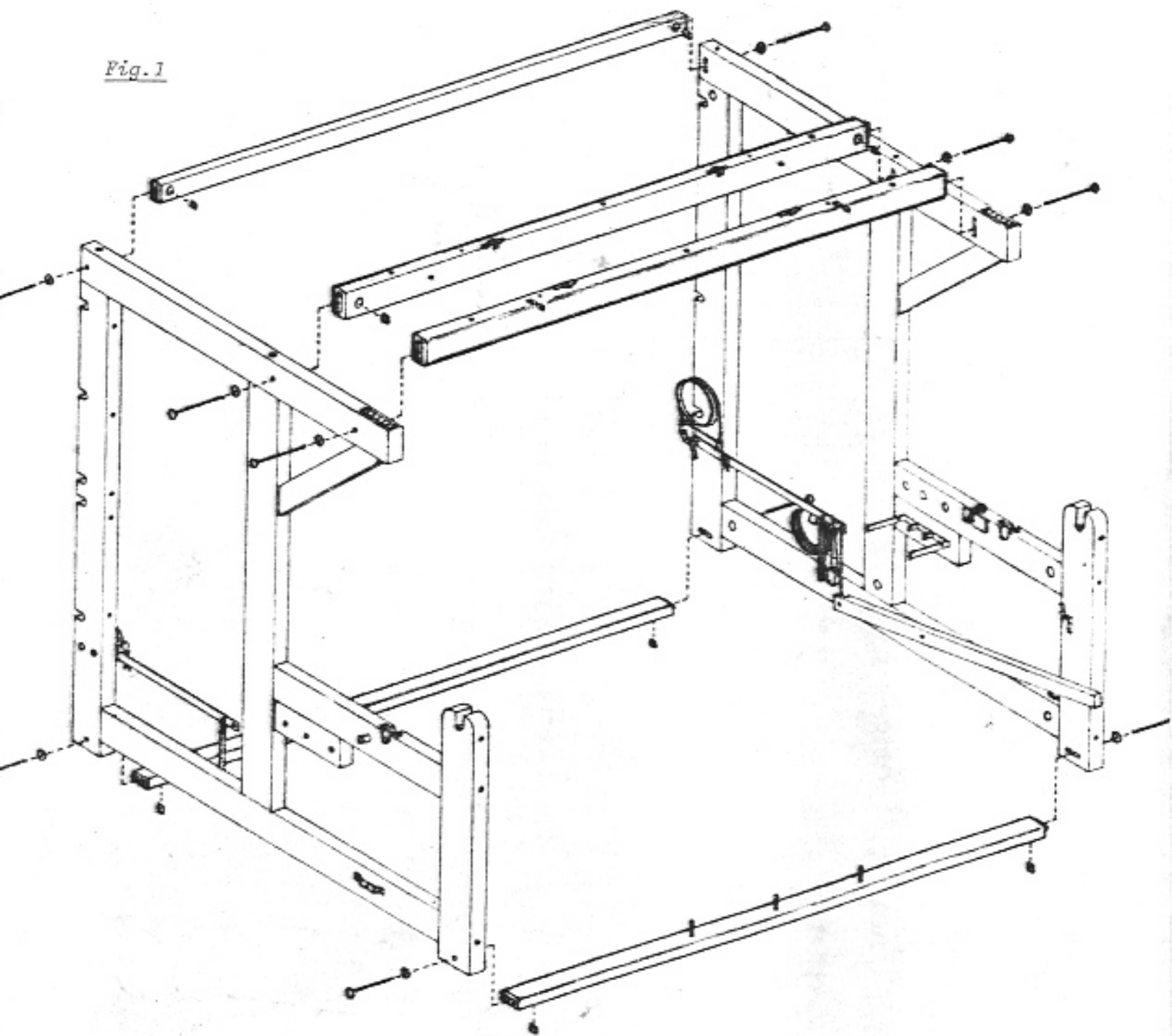
POUR MÉTIERS 100" ET 120"
(250 ET 300 CM)

CHAPTER 1B

INSTALLATION OF THE CROSS-MEMBERS
THE TREADLE SET
THE THREAD BEAM
THE WARP BEAM
THE BRAKE SYSTEM

FOR 100" AND 120" LOOMS
(250 AND 300 CM)

Fig. 1

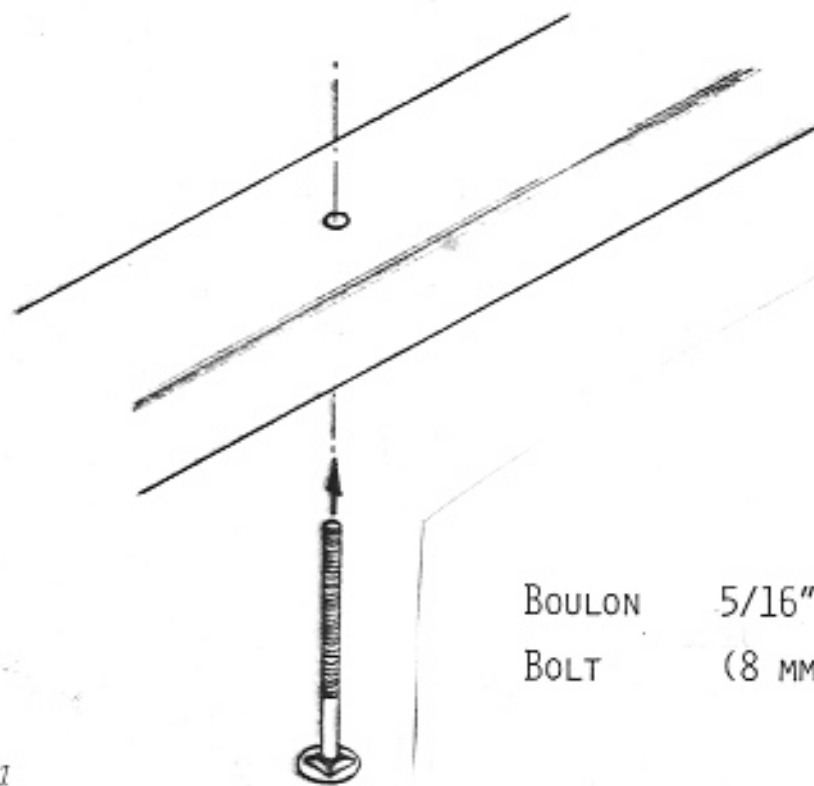


Le métier doit être assemblé sur un plancher de niveau.

The loom must be assembled on a floor being on level.

Poser dans la traverse avant (traverse de pédalier) les trois boulons à voiture de $5/16'' \times 3\frac{1}{2}''$ (8 mm X 95 mm).
(Fig. 1 et Détail A-1)

Insert the three carriage bolts $5/16'' \times 3\frac{1}{2}''$ (8 mm X 95 mm) into the front cross-member (treadle set cross-member).
(Fig. 1 and Detail A-1)



Détail A-1

Detail A-1

BOULON 5/16" X 3 3/4"

BOLT (8 MM X 95 MM)

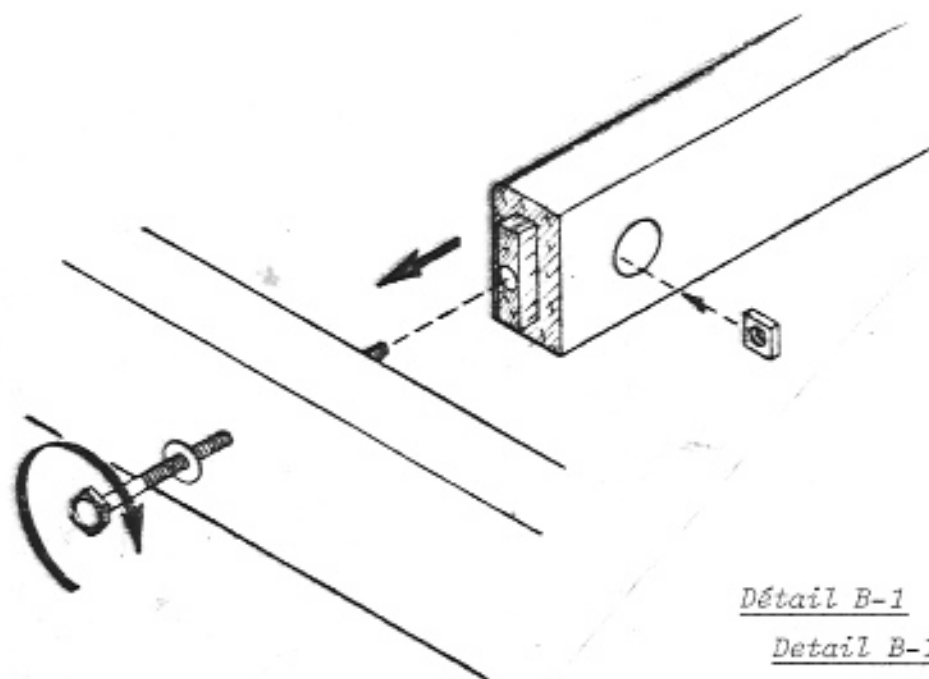
La tête des boulons doit être en dessous du métier. Entrer les boulons à l'aide d'un marteau jusqu'à ce que la tête appuie sur les traverses. (Détail A-1)

NOTE: La traverse de pédalier qui va à l'avant du métier a trois trous servant à la fixation du pédalier. La traverse qui n'est pas percée va à l'arrière.

The bolt heads must be under the loom and hammered in snugly to the cross-member. (Detail A-1)

NOTE: The front cross-member has three centrally located holes for affixing the treadle set. A similar cross-member without these holes will later be assembled at the rear of the loom.

BOULON
BOLT
3/8" X 5"
(5 MM X 127 MM)



Détail B-1
Detail B-1

Fixer les deux traverses inférieures (avant et arrière), la traverse supérieure arrière et les deux traverse supérieures avant aux deux côtés assemblés du métier à l'aide de boulons à tête hexagonale de 3/8" X 5" (5 mm X 127 mm), de rondelles et d'écrous carrés. (Fig. 1 et Détail B-1)

IMPORTANT: Ne pas serrer les boulons à fond avant que toutes les traverses soient en place.

NOTE: Les coches des traverse supérieures avant doivent se trouver sur le dessus et se faire face tel qu'illustré à la fig. 1.

La rondelle d'acier doit se trouver entre la tête du boulon et la pièce de bois. (Détail B-1)

Serrer les écrous à fond une fois toutes les traverses en place.

Using hexagonal-headed bolts 3/8" X 5" (5 mm X 127 mm), steel flat washers, and square nuts, affix the lower cross-members, the upper rear cross-member, and the two upper front cross-members to the two assembled sides.

(Fig. 1 and Detail B-1)

IMPORTANT: Do not tighten the bolts too much so all the cross-member ends can be inserted easily.

NOTE: The notches in the upper front cross-members must be on top of the loom and must be facing together as illustrated in fig. 1.

The steel washer must be placed between the bolt and the wood. (Detail B-1)

Tighten the bolts completely after all the cross-members have been affixed.

RONDELLES ET ÉCROUS-PAPILLONS
FLAT WASHERS AND WING NUTS

5/16" (8 MM)

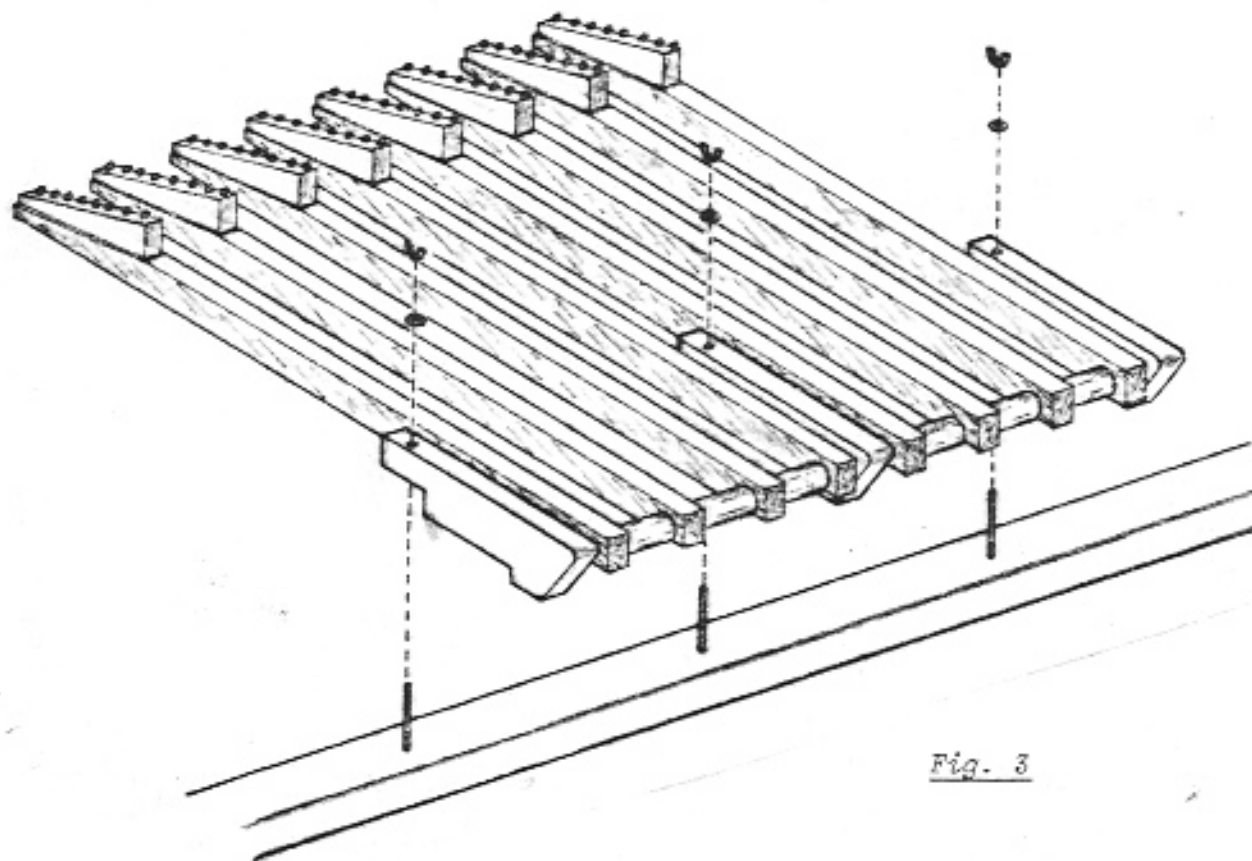
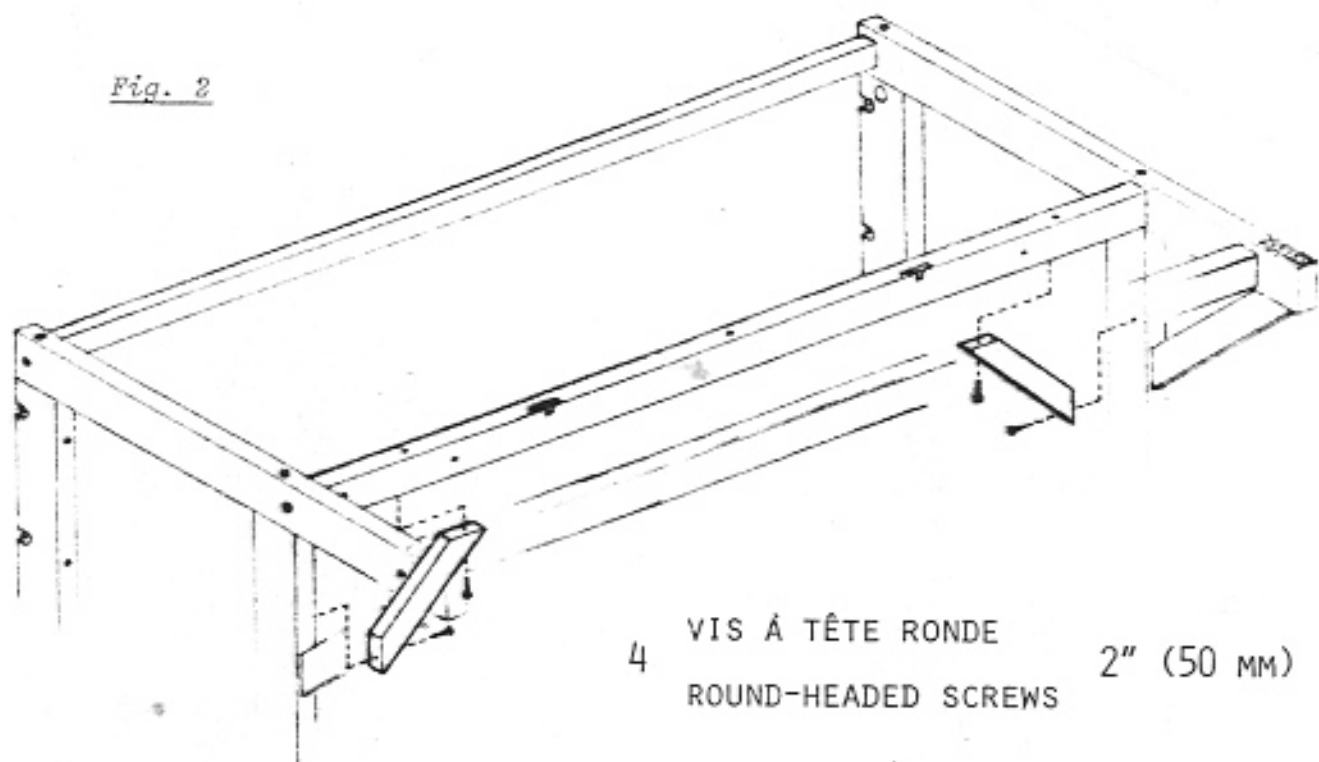


Fig. 3

Placer le pédalier sur la traverse inférieure avant en insérant les boulons préalablement posés dans les supports de pédalier. Placer des rondelles et visser des écrous-papillons. (*Fig. 3*)

Place the treadle set on the lower front cross-member by inserting the bolts (already in the cross-member) into the treadle set supports. Use flat washers and tighten wing nuts. (*Fig. 3*)

Fig. 2



4 VIS À TÊTE RONDE 2" (50 MM)
ROUND-HEADED SCREWS

Fixer les renforts sous la traverse supérieure avant et aux montants centraux à l'aide de vis à tête ronde de 2" (50 mm) de long.
(Fig. 2)

Using 2" (50 mm) round-headed screws, affix the wooden corner braces between the underside of the upper front cross-members and the middle posts.
(Fig. 2)

Placer le porte-fils dans les deuxièmes coches du bas des montants arrière et maintenir en place en fermant les taquets. Insérer la tige de métal (retenue au montant arrière droit par un chaîne) dans le trou pratiqué dans le tourillon uni du porte-fils. Cette tige sert à rendre le porte-fils fixe pour le montage de la pièce. (Détail A-4)

Insert the thread beam ends into the second notches from the bottom of the back posts. Close the beam latches and tighten the wing nuts. Insert the metal stud (with a chained end affixed to the right-hand side back post) into the hole of the thread beam end. The metal stud will lock the thread beam during the warping. (Detail A-4)

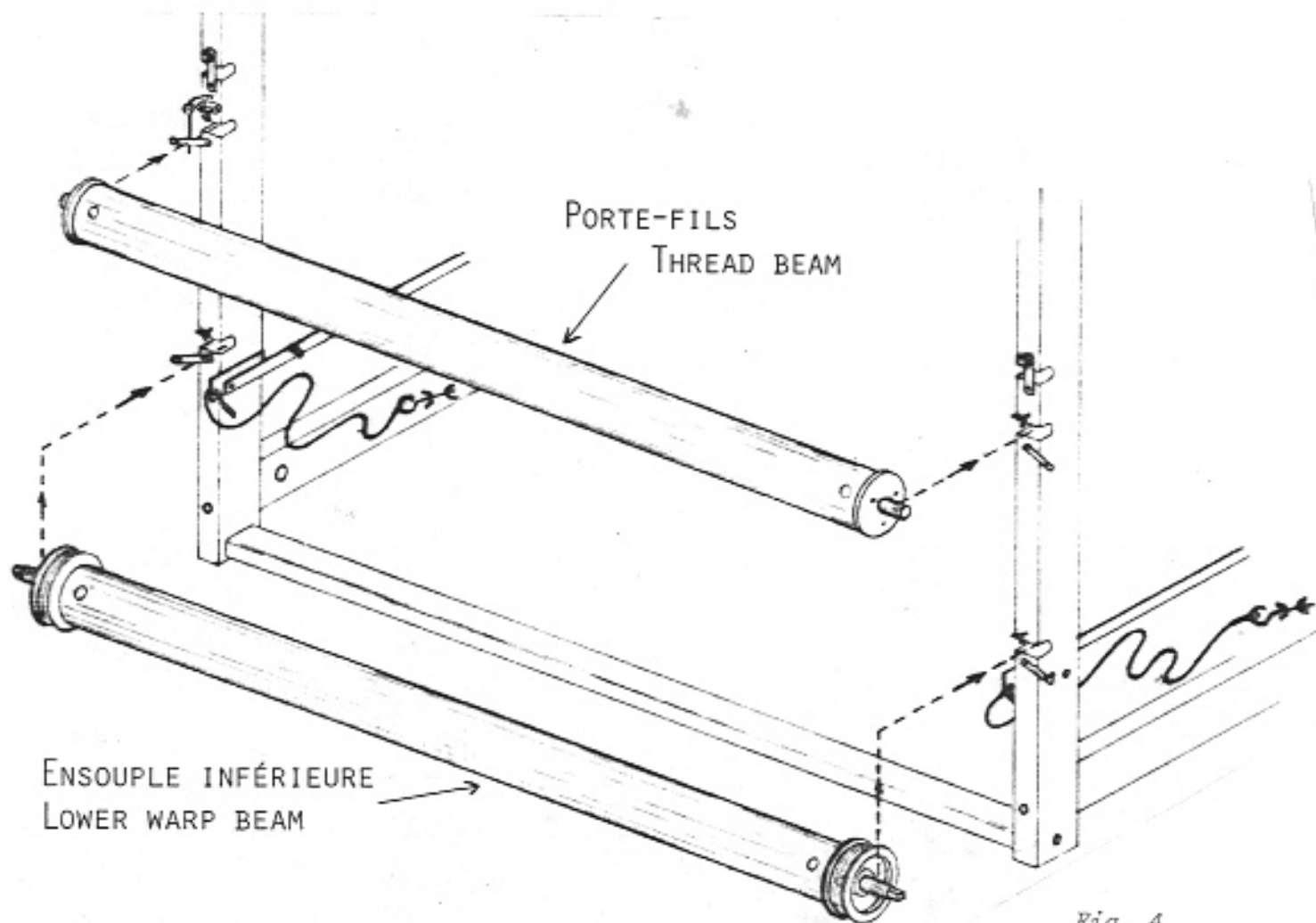


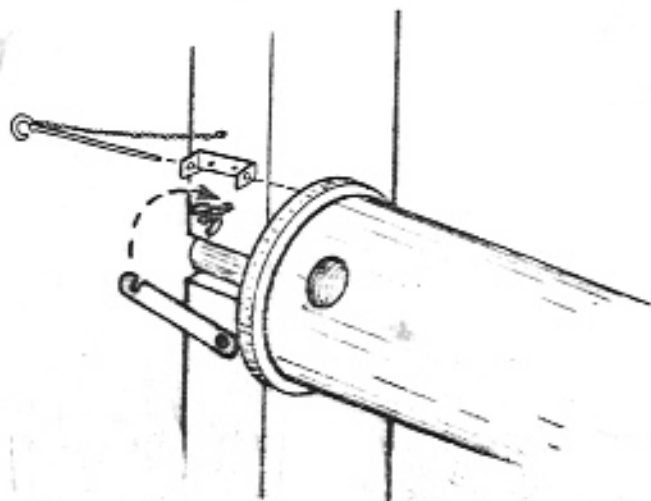
Fig. 4

Pour poser le frein de l'ensouple inférieure sans difficulté, suivre les indications suivantes:

To easily position the brake and lower warp beam, follow these instructions:

- a) Détacher le câble d'acier
- b) Placer l'ensouple dans les coches inférieures des montants arrière et maintenir en place en fermant les taquets

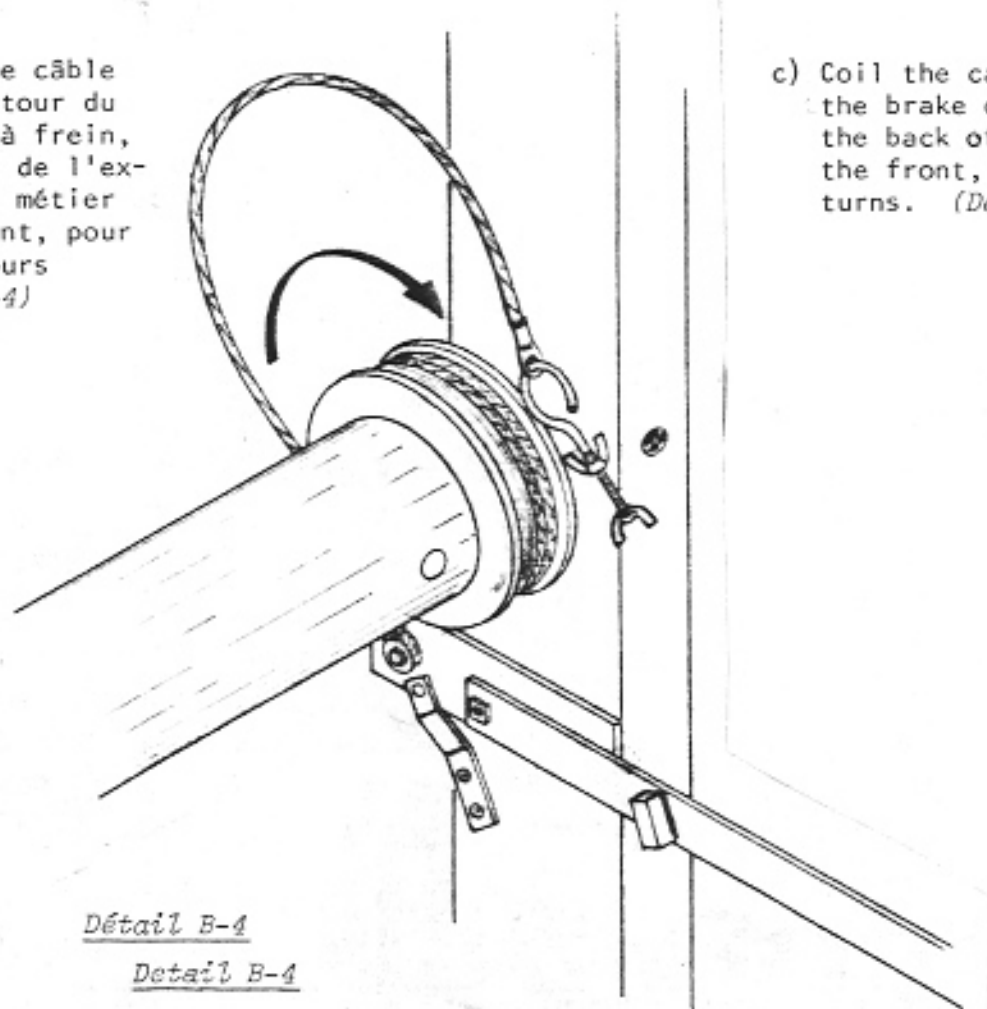
- a) Remove the steel cable
- b) Insert the beam ends into the lower notches of the back posts. Close the latches and tighten the wing nuts.



Détail A-4

Detail A-4

- c) Enrouler le câble d'acier autour du tourillon à frein, en partant de l'extérieur du métier vers l'avant, pour quatre tours (Détail B-4)



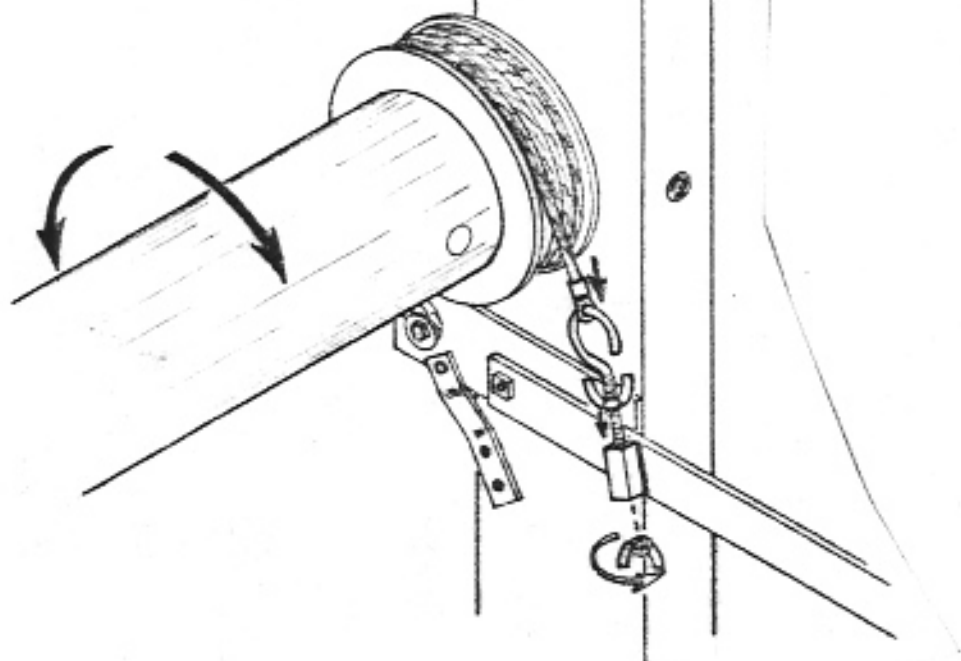
- c) Coil the cable around the brake drum, from the back of the loom to the front, for four turns. (Detail B-4)

Détail B-4

Detail B-4

Détail C-4

Detail C-4



- d) Insérer le boulon à oeil 5/16" X 5" (8 mm X 127 mm) qui est fixé au bout du câble dans l'attache de la bascule. Visser les écrous. (Détail C-4)

IMPORTANT:

Pour pouvoir ajuster facilement le frein, vous devez presser sur la pédale de frein et tourner le taquet fixé sur la traverse de côté afin que la pédale reste baissée. Visser les écrous mais pas trop fermement pour que l'ensouple puisse tourner facilement dans les deux sens.

Procéder de la même façon pour l'autre côté de l'ensouple.

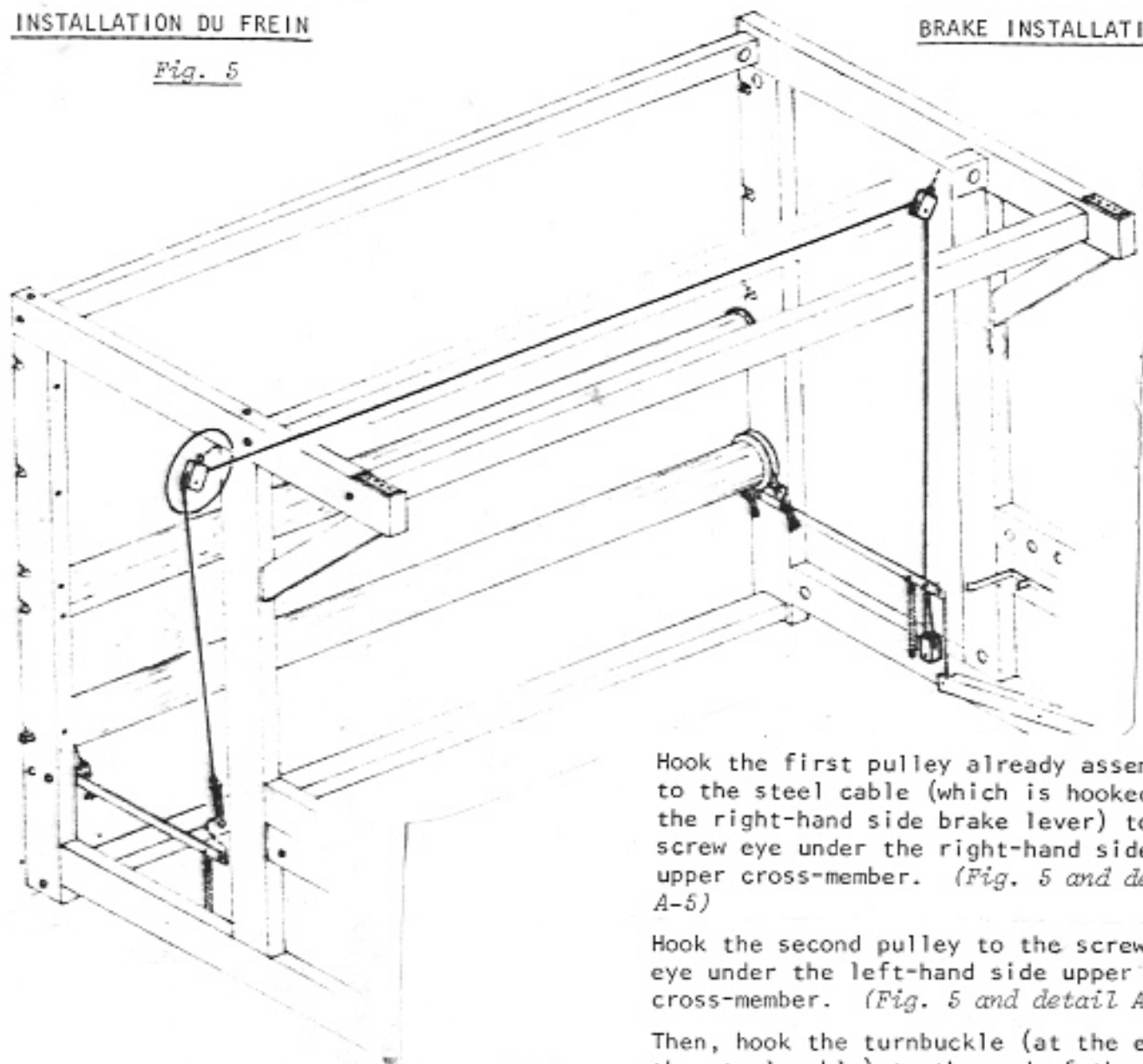
- d) Insert the long-eye bolt 5/16" X 5" (8 mm X 127 mm) at the end of the cable into the iron fitting of the brake lever. Tighten the nuts. (Detail C-4)

IMPORTANT:

Depress the brake treadle and lock it down with the catch when adjusting the brake tension. Avoid tightening the nuts too much as the warp beam must turn easily both ways.

Do the same operation at the other end of the warp beam.

Fig. 5



Hook the first pulley already assembled to the steel cable (which is hooked to the right-hand side brake lever) to the screw eye under the right-hand side upper cross-member. (*Fig. 5 and detail A-5*)

Hook the second pulley to the screw eye under the left-hand side upper cross-member. (*Fig. 5 and detail A-5*)

Then, hook the turnbuckle (at the end of the steel cable) to the end of the left-hand side brake lever. (*Fig. 5*)

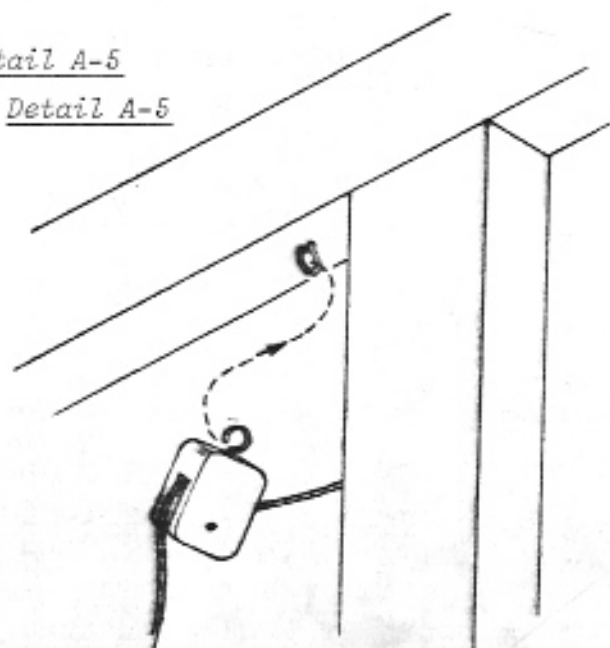
Accrocher la première poulie déjà assemblée au câble d'acier (lequel est fixé au levier de frein droit) à l'oeillet fixé sous la traverse supérieure droite. (*Fig. 5 et détail A-5*)

Accrocher ensuite la seconde poulie à l'oeillet fixé sous la traverse supérieure gauche. (*Fig. 5 et détail A-5*)

Puis, accrocher le tendeur de câble (situé à l'extrémité du câble d'acier) au bout du levier de frein gauche. (*Fig. 5*)

Détail A-5

Detail A-5



PLIAGE OU ENROULEMENT

Relâcher le frein en fixant la pédale de frein sous le taquet. La fiche de métal retenant le porte-fils peut être enlevée après l'enroulage.

TISSAGE

Pour avancer la pièce, presser légèrement sur la pédale de frein et tourner l'ensouple en même temps. Laisser revenir l'ensouple avant jusqu'à ce que la pièce soit tendue. Si la tension est trop grande, presser légèrement la pédale jusqu'à ce que la tension désirée soit obtenue.

BEAMING

Release the brake by depressing the brake treadle and lock it down with the catch. The metal stud may be removed from the thread beam after the beaming.

WEAVING

To advance the warp, depress the brake treadle very gently and turn the cloth beam at the same time. Then, engage the brake and advance the cloth beam for appropriate tension. Should the warp tension be too tight, gently depress the brake treadle until the desired tension is obtained.

CHAPITRE 2D

MÉTIER À PAS À LA LÈVE

100" ET 120"

(250 ET 300 CM)

CHAPTER 2D

JACK TYPE LOOM

100" AND 120"

(250 AND 300 CM)

BOULON À VOITURE $\frac{1}{4}'' \times 4\frac{1}{2}''$
(6 mm X 114 mm)

CARRIAGE BOLT

ÉCROU CARRÉ ET RONDELLE $\frac{1}{4}''$ (6 mm)

WASHER AND SQUARE NUT

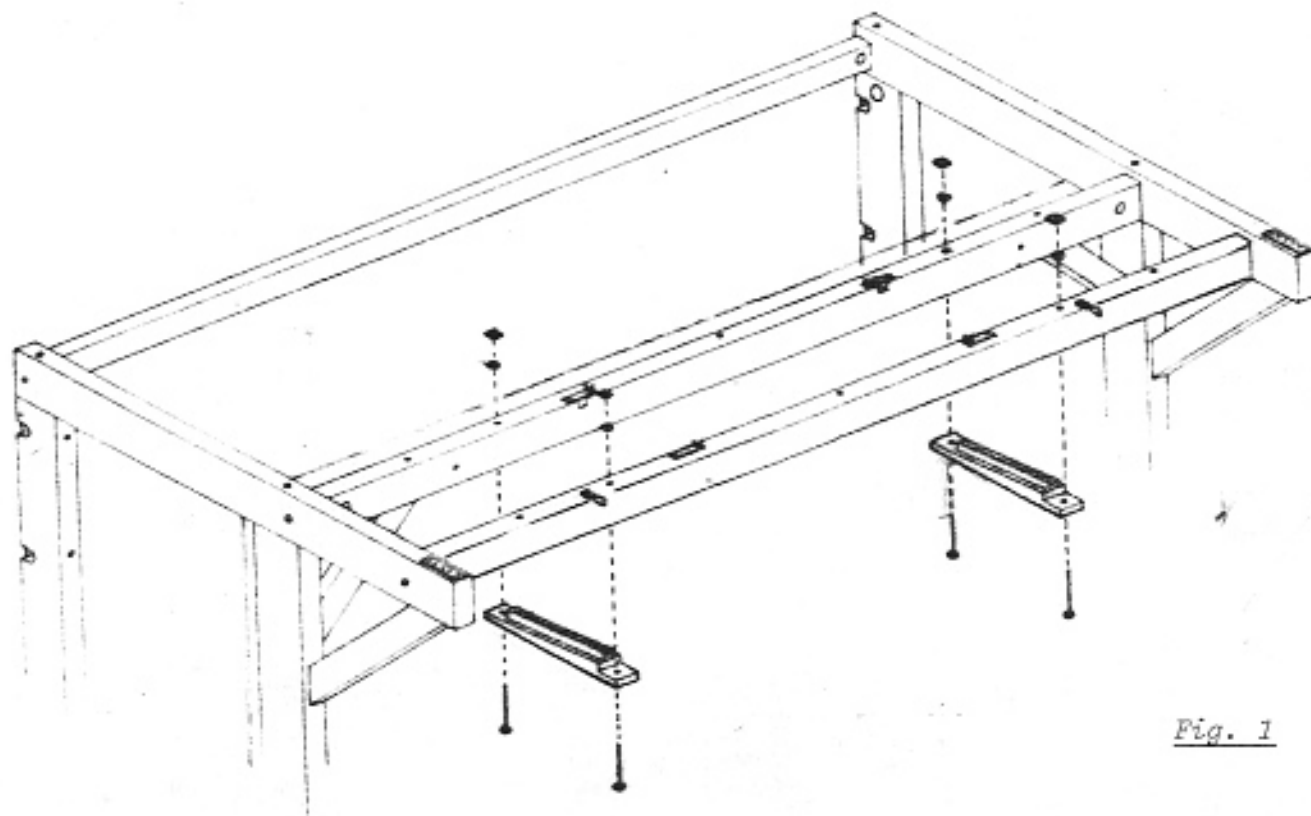
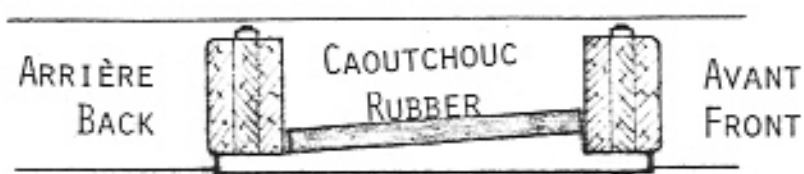


Fig. 1

Placer les blocs pour les bascules sous les traverses supérieures tel qu'illustré à la figure 1. Fixer à l'aide de boulons à voiture $\frac{1}{4}'' \times 4\frac{1}{2}''$ (6 mm X 114 mm), de rondelles $\frac{1}{4}''$ (6 mm) et d'écrous carrés $\frac{1}{4}''$ (6 mm). (*Fig. 1*)

Using $\frac{1}{4}'' \times 4\frac{1}{2}''$ (6 mm X 114 mm) carriage bolts, $\frac{1}{4}''$ (6 mm) washers, and $\frac{1}{4}''$ (6 mm) square nuts, affix the jack blocks to the underside of the upper cross-members. (*Fig. 1*)



Détail A-1

Detail A-1

Il importe que les blocs pour les bascules soient fixés tel qu'illustré ci-haut: la partie la plus élevée du bloc doit être vers l'avant du métier. (Détail A-1)

The jack blocks should be affixed as illustrated above. The upper end of the sloping block must be towards the front of the loom. (Detail A-1)

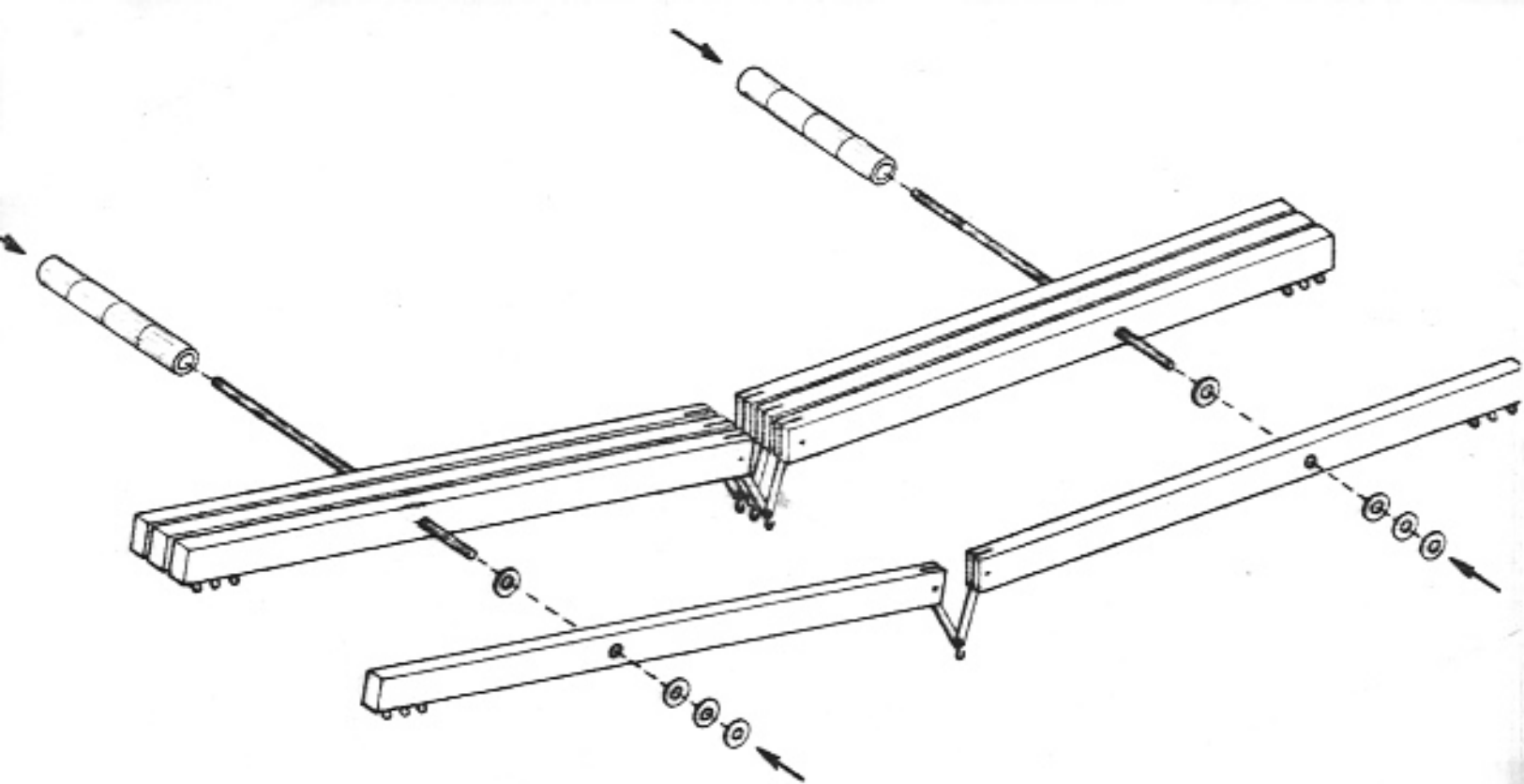


Fig. 2

Installer les bascules, les rondelles d'acier ainsi que les douilles de bois sur la tige de fer. (Fig. 2)

NOTE:

Si vous avez quatre cadres à lames, vous devez procéder de cette manière: 3 rondelles d'acier au début, 4 bascules avec une rondelle d'acier entre chacune et quatre douilles de bois à la fin.

Si vous avez six cadres à lames, vous devez procéder de cette manière: 1 petite douille de bois au début, 6 bascules avec une rondelle d'acier entre chacune et 3 longues douilles de bois à la fin.

Si vous avez huit cadres à lames, vous devez procéder de cette manière: 3 rondelles d'acier au début, 8 bascules avec une rondelle d'acier entre chacune 2 douilles de bois et 3 rondelles d'acier à la fin.

Si vous avez douze cadres à lames, vous devez procéder de cette manière: 3 rondelles d'acier au début, 12 bascules avec une rondelle d'acier entre chacune et 3 rondelles d'acier à la fin.

Insert the metal rods into the jacks, steel washers, and wooden spacers. (Fig. 2)

NOTE:

If you have a 4-harness loom, you must start with 3 steel washers, 4 jacks (with a steel washer between each of them) and finish with four wooden spacers.

If you have a 6-harness loom, you must start with 1 small wooden spacer, then 6 jacks with a steel washer between each of them and finish with 3 long wooden spacers.

If you have a 8-harness loom, you must start with 3 steel washers, 8 jacks (with a steel washer between each of them), 2 wooden spacers, and finish with 3 steel washers.

If you have a 12-harness loom, start with 3 steel washers, 12 jacks (with a steel washer between each of them) and finish with 3 steel washers.

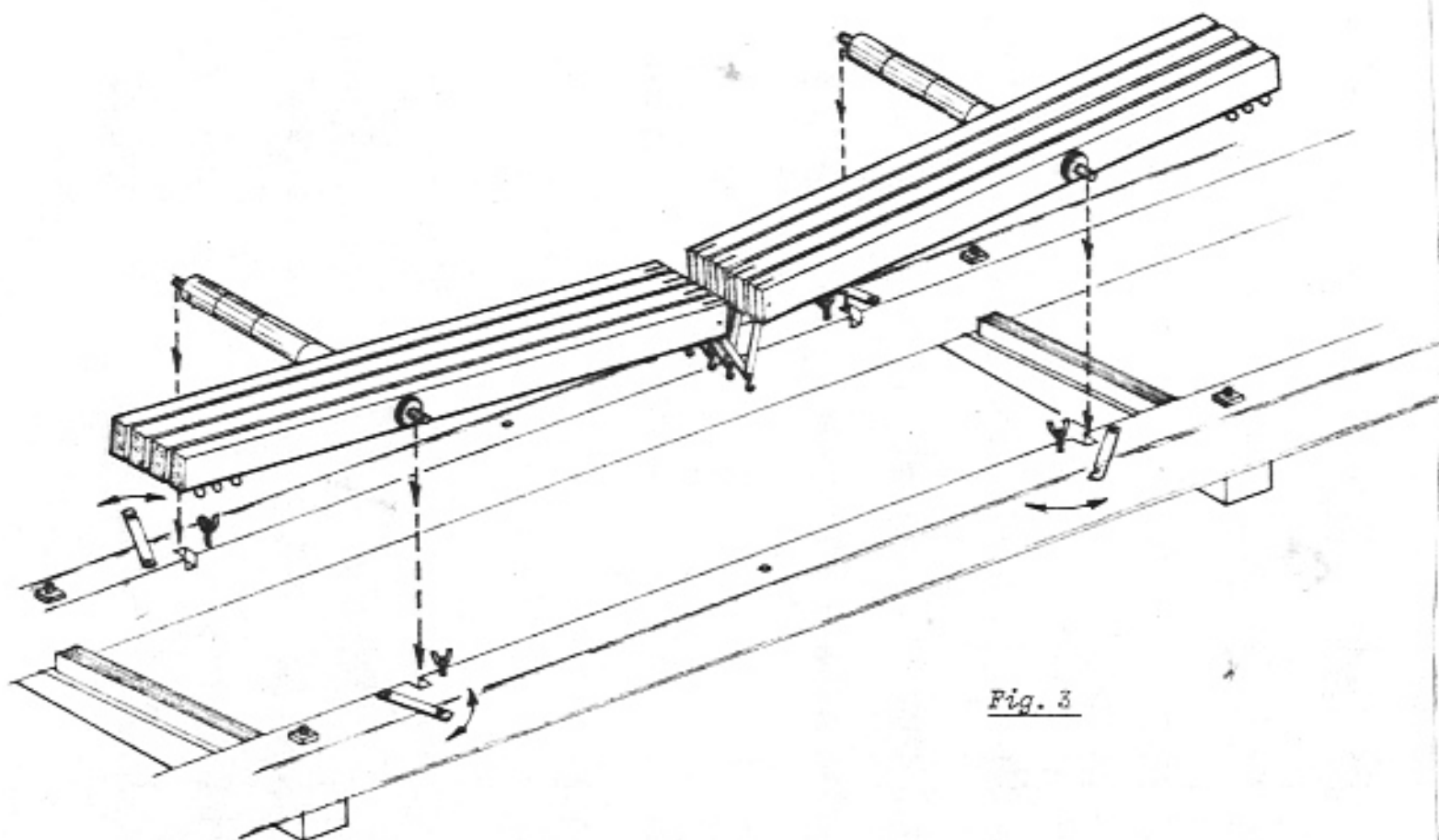


Fig. 3

Installer cet ensemble sur les traverses supérieures en insérant les extrémités des tiges de fer dans les coches des traverses. Cet ensemble est maintenu en place grâce à des taquets. (Fig. 3)

N.B.- Les bascules doivent être en balan entre les deux traverses supérieures.

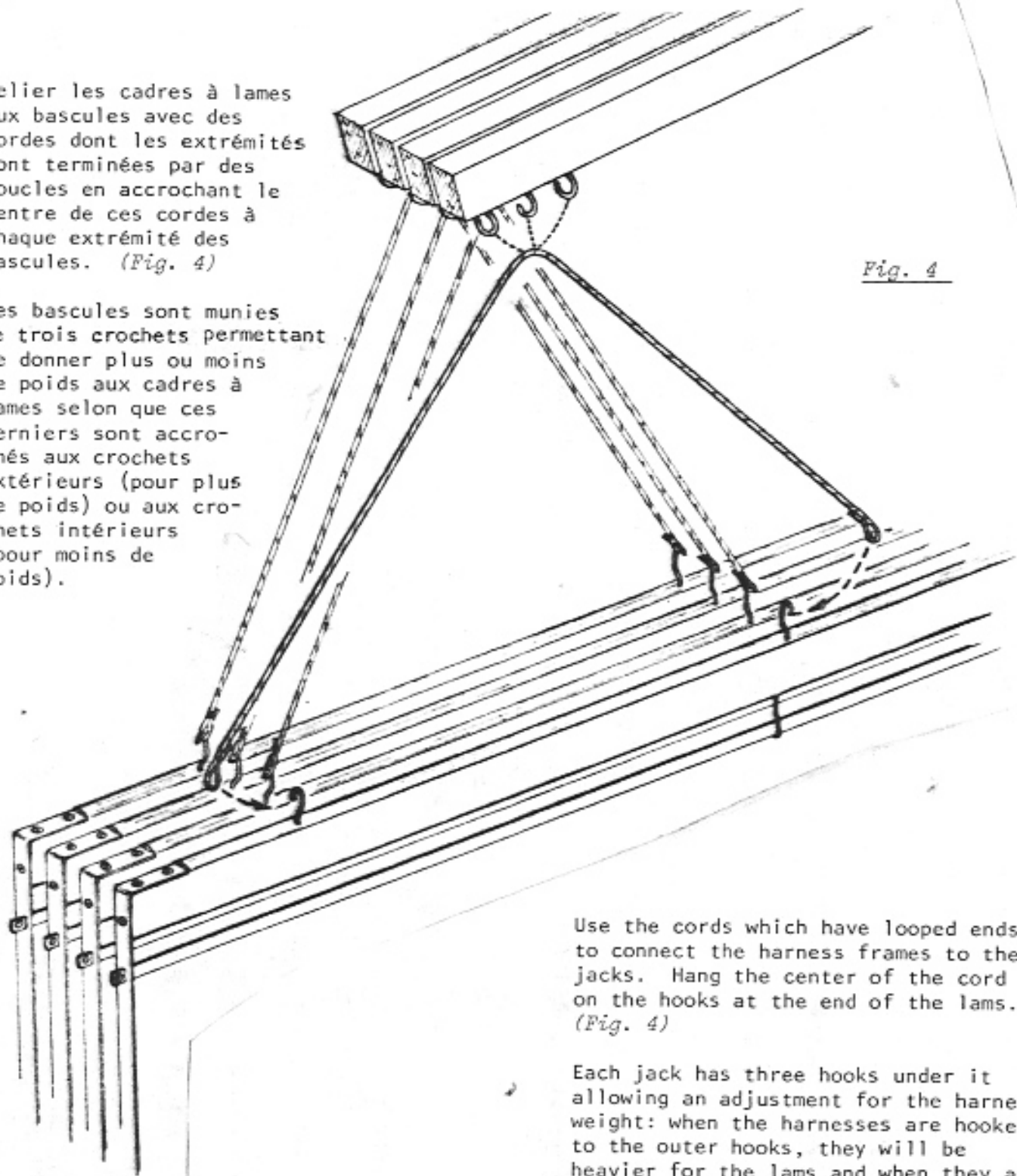
Place the jack set on the upper cross-members. The ends of the metal rods must be inserted into the notches of the cross-members. Close the latches. (Fig. 3)

N.B.- The jacks should balance between the upper cross-members.

Relier les cadres à lames aux bascules avec des cordes dont les extrémités sont terminées par des boucles en accrochant le centre de ces cordes à chaque extrémité des bascules. (Fig. 4)

Les bascules sont munies de trois crochets permettant de donner plus ou moins de poids aux cadres à lames selon que ces derniers sont accrochés aux crochets extérieurs (pour plus de poids) ou aux crochets intérieurs (pour moins de poids).

Fig. 4



Use the cords which have looped ends to connect the harness frames to the jacks. Hang the center of the cord on the hooks at the end of the lams. (Fig. 4)

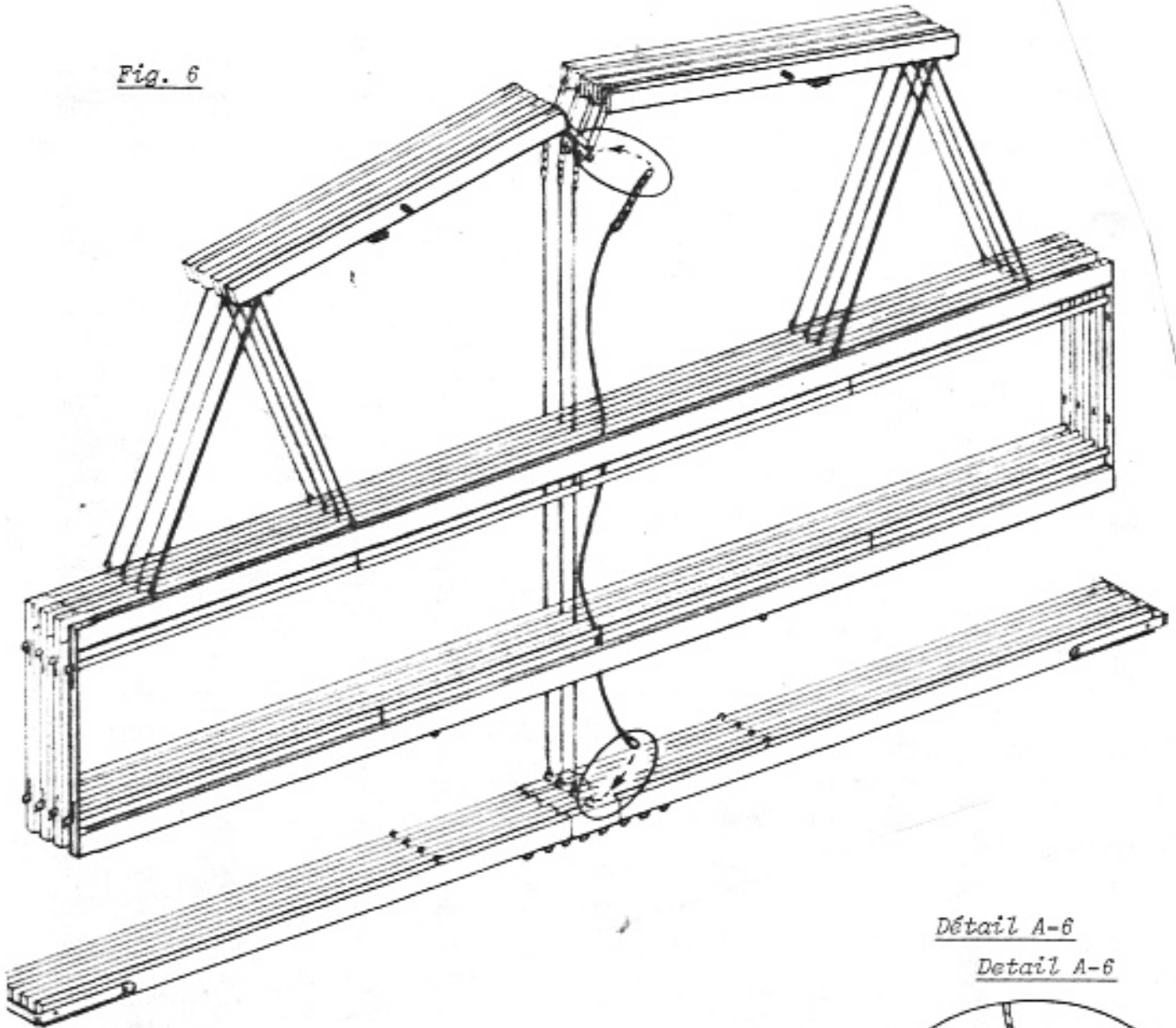
Each jack has three hooks under it allowing an adjustment for the harness weight: when the harnesses are hooked to the outer hooks, they will be heavier for the lams and when they are hooked to the inner hooks, they will be lighter.

Détail B-6

Detail B-6

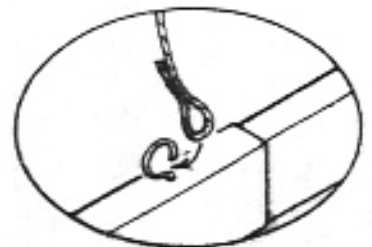


Fig. 6



Détail A-6

Detail A-6



Relier les contremarches aux bascules avec les cordes dont une extrémité est terminée par une boucle et l'autre extrémité par une chaîne. (Fig. 6)

NOTE:

Il faut que les cadres à lames soient exactement sous les bascules auxquelles ils sont attachés.

La corde qui relie les bascules aux contremarches doit passer à l'arrière de son cadre à lames. Il y aura donc une corde entre chaque cadre à lames. (Fig. 6)

L'extrémité de la corde se terminant par une boucle doit être accrochée à la contremarche (Détail A-6) tandis que l'extrémité de la corde se terminant par une chaîne doit être accrochée à la bascule. (Détail B-6)

Ajuster la hauteur des lames en utilisant la maille de chaîne correspondant à la hauteur désirée. (Détail B-6)

Use the cords which have a loop at one end and a chain at the other to connect the lams to the jacks. (Fig. 6)

NOTE:

Each harness frame should be right under its corresponding jack.

Each cord connecting the lam to the jack should be behind its corresponding harness frame. There should be a cord between each harness frame. (Fig. 6)

The looped end of the cord must be hooked to the lam (Detail A-6) and the other end (with the chain) must be hooked to the jack. (Detail B-6)

The lam height can be adjusted by using the chain link corresponding to the desired height. (Detail B-6)

CHAPITRE 3B

INSTALLATION DE L'ENSOUPLE AVANT
DE LA POITRINIÈRE

POUR MÉTIERS 100" ET 120"
(250 ET 300 CM)

CHAPTER 3B

INSTALLATION OF THE CLOTH BEAM
THE BREAST BEAM

FOR 100" AND 120" (250 AND 300 CM)
LOOMS

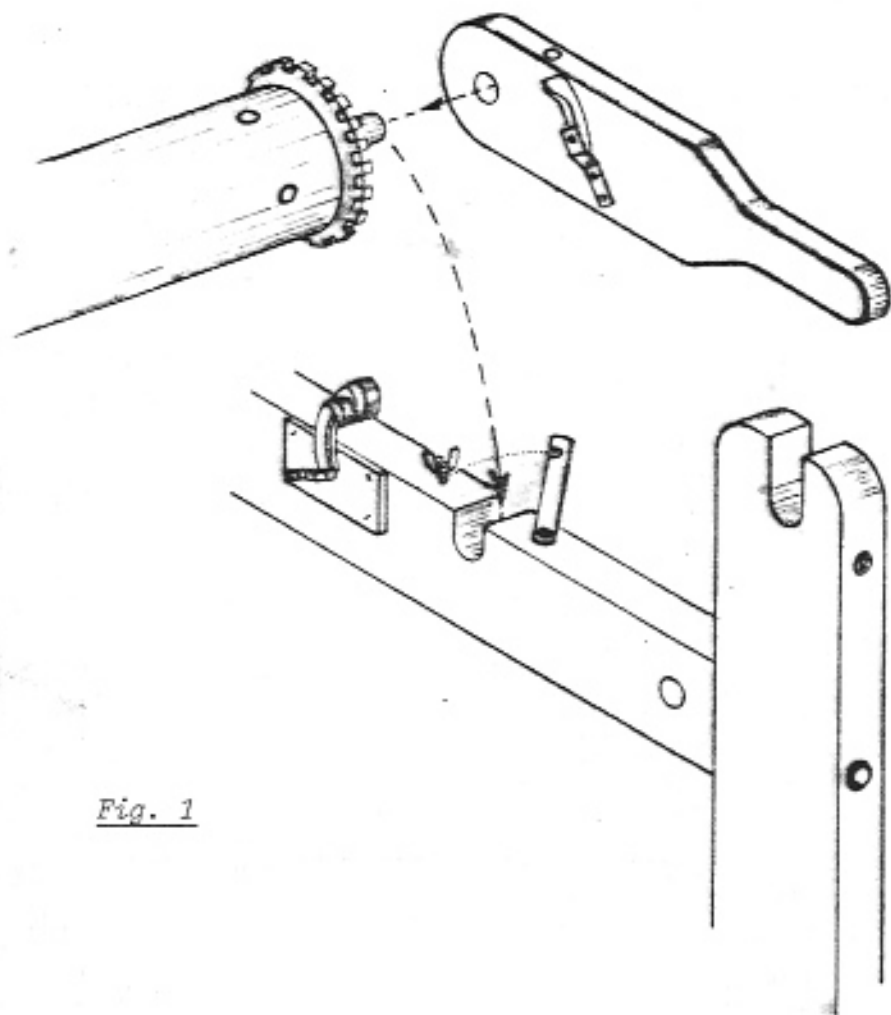


Fig. 1

Placer les leviers à main à chaque bout des tourillons dentelés de l'ensouple avant. (Fig. 1)

Placer ensuite l'ensouple dans les ouvertures pratiquées dans les traverses latérales supérieures en ayant soin au préalable de relever les cliquets (les ramener vers l'arrière). (Fig. 1)

Maintenir en place à l'aide des taquets et écrous-papillons. (Fig. 1)

Place the take-up motion handles at each end of the ratchet gears of the cloth beam. (Fig. 1)

Open the beam latches which are on the upper lateral cross-members and insert the cloth beam ends into the notches. (Fig. 1)

Close the latches and tighten the wing nuts. (Fig. 1)

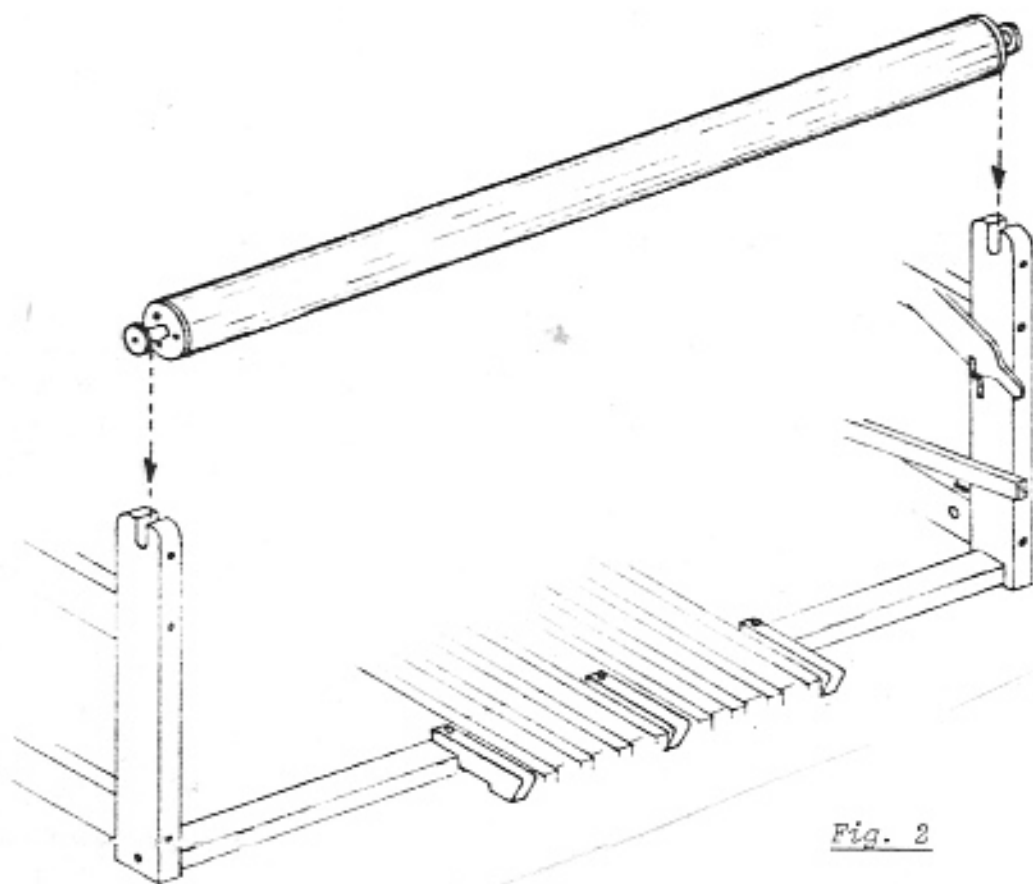


Fig. 2

Placer la poitrinière dans les mortaises des pattes avant. (*Fig. 2*)

NOTE:

Cette poitrinière peut être enlevée au besoin mais prendre soin de relever les deux bouts en même temps afin de ne pas endommager les montants et les bouts de la poitrinière.

Place the ends of the breast beam in the mortises of the front posts. (*Fig. 2*)

NOTE:

For convenience during threading, the breast beam may be removed, but the two ends must be lifted up at the same time to prevent damage to the front posts and to the beam ends.

CHAPITRE 4A

INSTALLATION DU BATTANT FIXÉ
AU BAS AVEC NAVETTE VOLANTE

CHAPTER 4A

INSTALLATION OF THE LOWER FIXED
BEATER WITH FLYING SHUTTLE

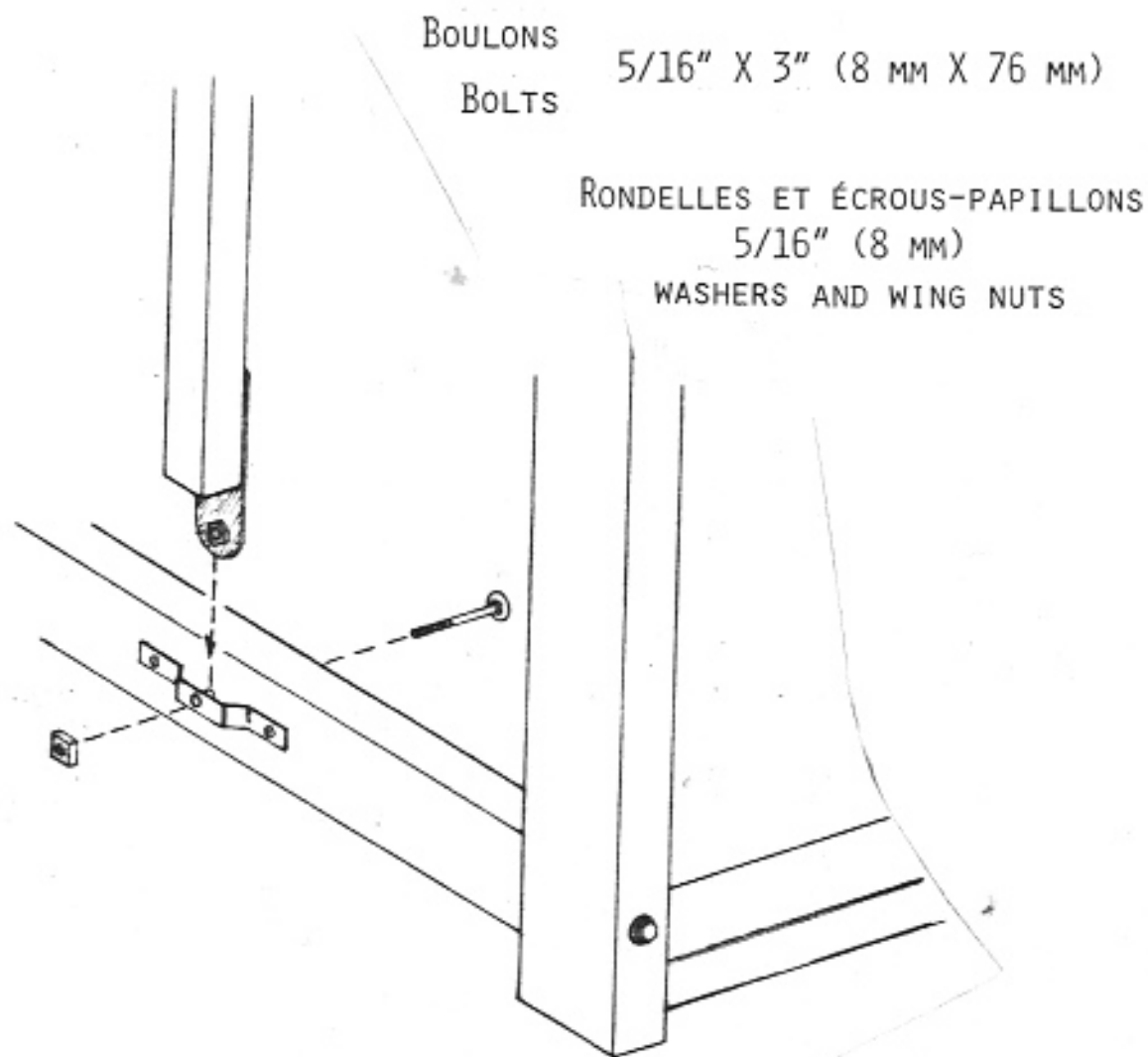


Fig. 1

Fixer les épées avec ferrures aux traverses latérales inférieures à l'aide de boulons à voiture 5/16" X 3" (8 mm X 76 mm), de rondelles et d'écrous-papillons. (Fig. 1)

Using 5/16" X 3" (8 mm X 76 mm) carriage bolts, washers and wing nuts, affix the swords with iron fitting to the lower lateral cross-members. (Fig. 1)

	BOULONS	5/16" X 5"	(8 MM X 127 MM)	BOLTS
	BOULONS	1/4" X 5"	(6 MM X 127 MM)	BOLTS
RONDELLES ET ÉCROUS CARRÉS		5/16"	(8 MM)	WASHERS AND SQUARE NUTS
RONDELLES ET ÉCROUS CARRÉS		1/4"	(6 MM)	WASHERS AND SQUARE NUTS

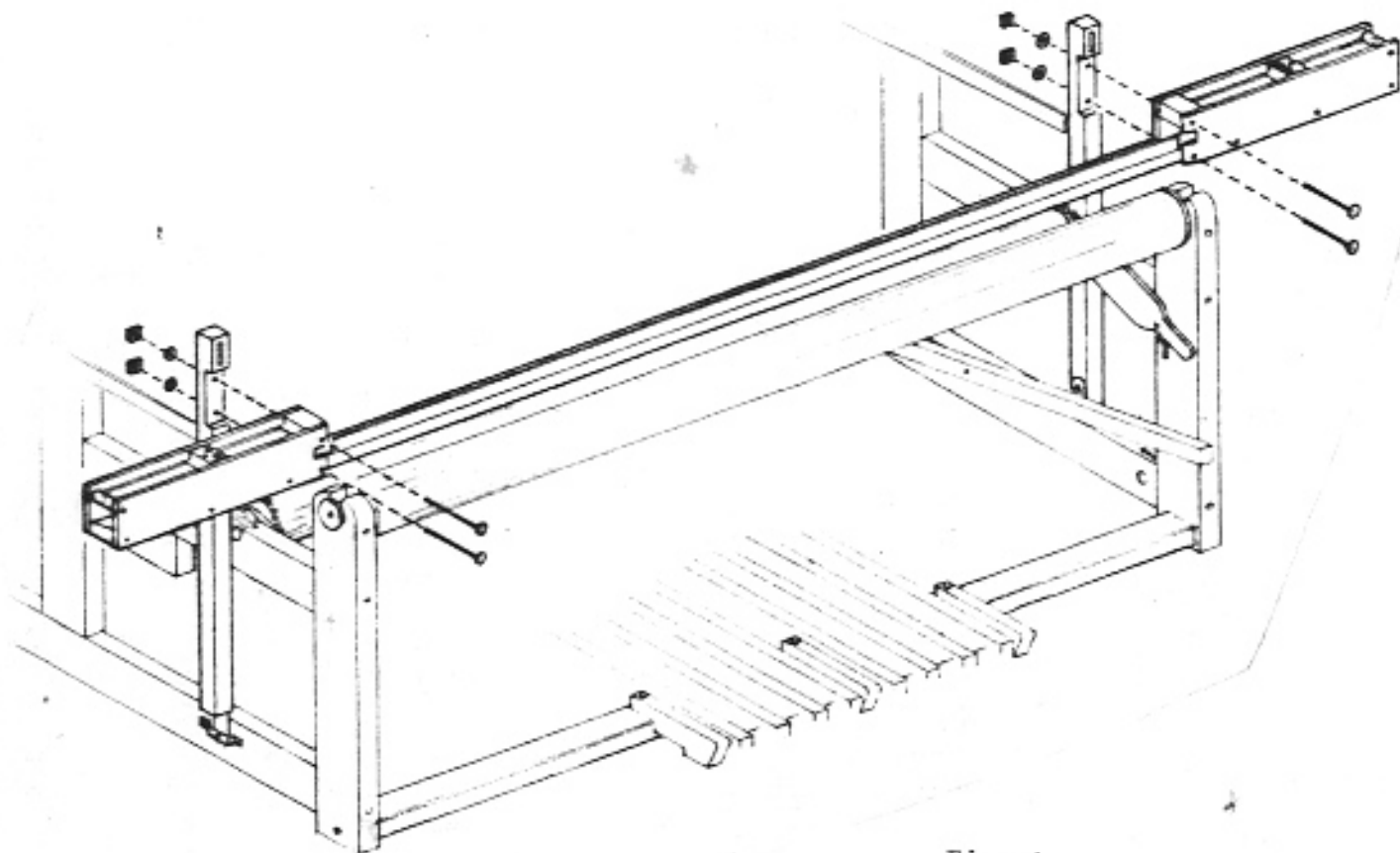


Fig. 4

Fixer la semelle du battant (avec boîtes) dans les coches pratiquées dans le haut des épées avec des boulons à voiture $\frac{1}{4}$ " X 5" (6 mm X 127 mm) pour les trous supérieurs et $\frac{5}{16}$ " X 5" (8 mm X 127 mm) pour les trous inférieurs. Placer des rondelles et serrer des écrous-papillons. (Fig. 4)

Affix the batten sley (with boxes) to the notches in the upper part of the swords. Use $\frac{1}{4}$ " X 5" (6 mm X 127 mm) carriage bolts for the upper holes and $\frac{5}{16}$ " X 5" (8 mm X 127 mm) carriage bolts for the lower holes. Use washers and tighten wing nuts. (Fig. 4)

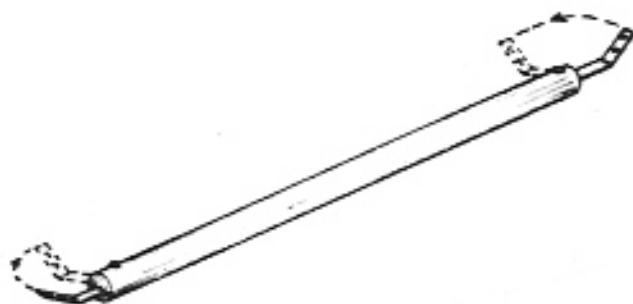


Fig. 5

Pour fixer la poignée sur le chapeau du battant, vous devez:

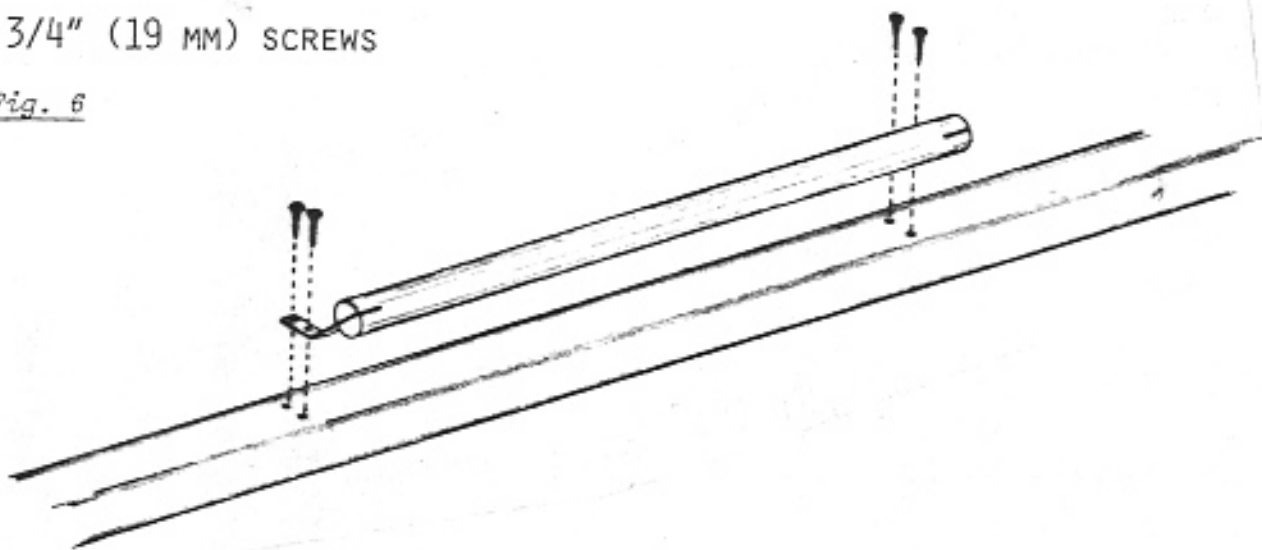
- a) Tourner vers l'arrière les bouts de métal de la poignée. (Fig. 5)

To affix the handle to the batten handtree, you must:

- a) Rotate the metal ends of the handle towards the rear. (Fig. 5)

VIS 3/4" (19 MM) SCREWS

Fig. 6



- b) Visser la poignée sur le chapeau du battant (au centre) en utilisant des vis de 3/4" (19 mm). (Fig. 6)

- b) Fasten the handle to the middle of the batten handtree, using round-headed screws 3/4" (19 mm) long. (Fig. 6)

BOULONS 5/16" X 3½" (8 MM X 82 MM)

BOLTS

RONDELLES 5/16" (8 MM) WASHERS

ECROUS-PAPILLONS 5/16" (8 MM)

5/16" (8 MM) WING NUTS

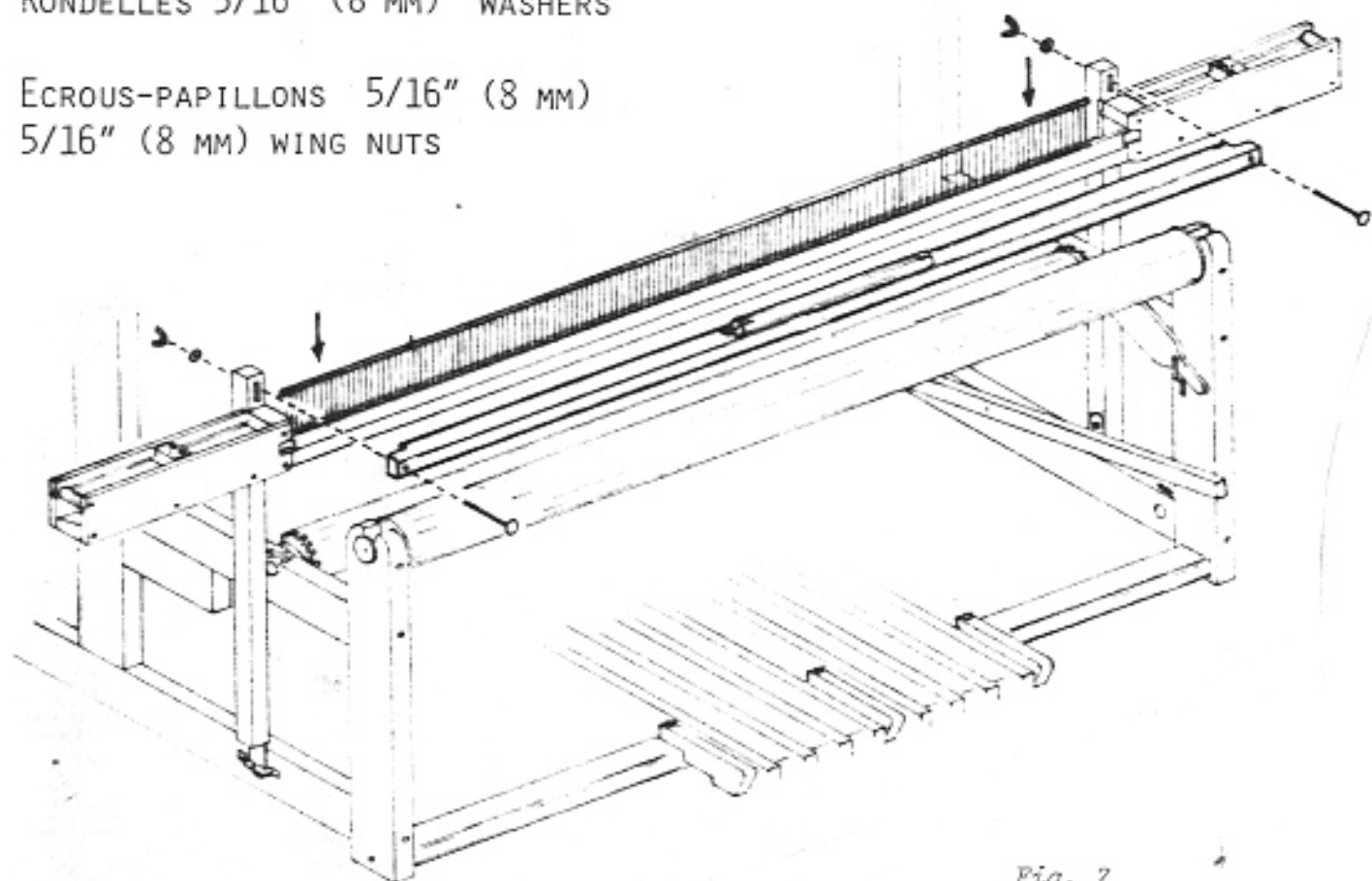


Fig. 7

Placer le ros dans la rainure pratiquée dans la semelle du battant. (*Fig. 7*)

Mettre le chapeau sur le ros vis-à-vis les rainures des épées. Maintenir en place au moyen de boulons à voiture 5/16" X 3½" (8 mm X 82 mm), rondelles et écrous-papillons. (*Fig. 7*)

Place the reed in the slot of the batten sley. (*Fig. 7*)

Place the batten handtree on the reed. (The notches of the handtree must face the slots of the swords.) Use 5/16" X 3½" (8 mm X 82 mm) carriage bolts, washers, and wing nuts. (*Fig. 7*)

CHAPITRE 5A

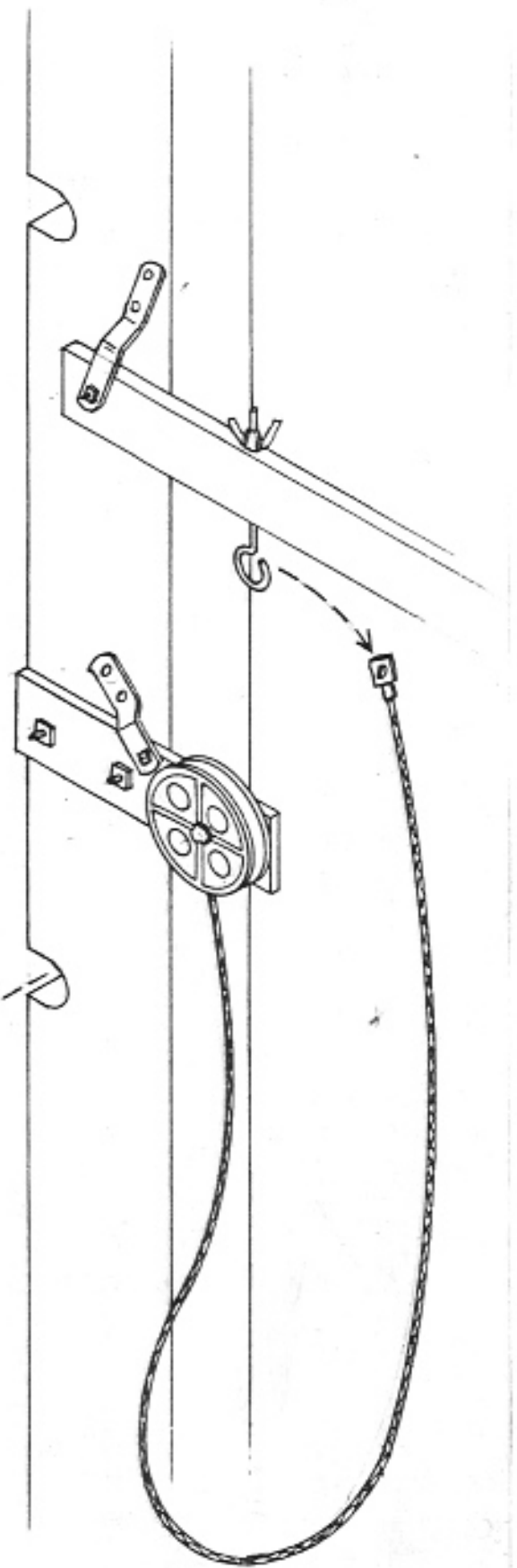
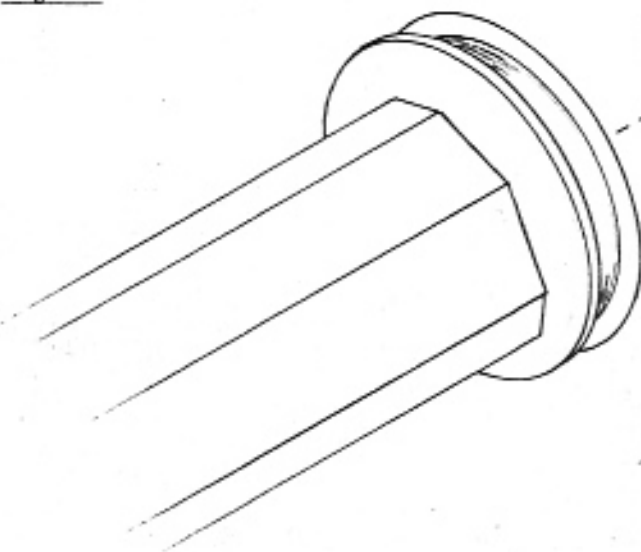
CHAPTER 5A

DOUBLE ENSOUPLE POUR MÉTIERS
60" ET 80"
(150 CM ET 2 M)

DOUBLE WARP BEAM FOR 60" AND 80"
(150 CM AND 2 M) LOOMS

Enlever le ruban adhésif retenant le câble de frein au montant arrière droit. Décrocher le câble de frein du crochet fixé au levier de frein. Placer l'ensouple supplémentaire dans les ouvertures des montants arrière (les deuxièmes ouvertures en partant du haut). Fermer les taquets d'ensouple. (Fig. 1)

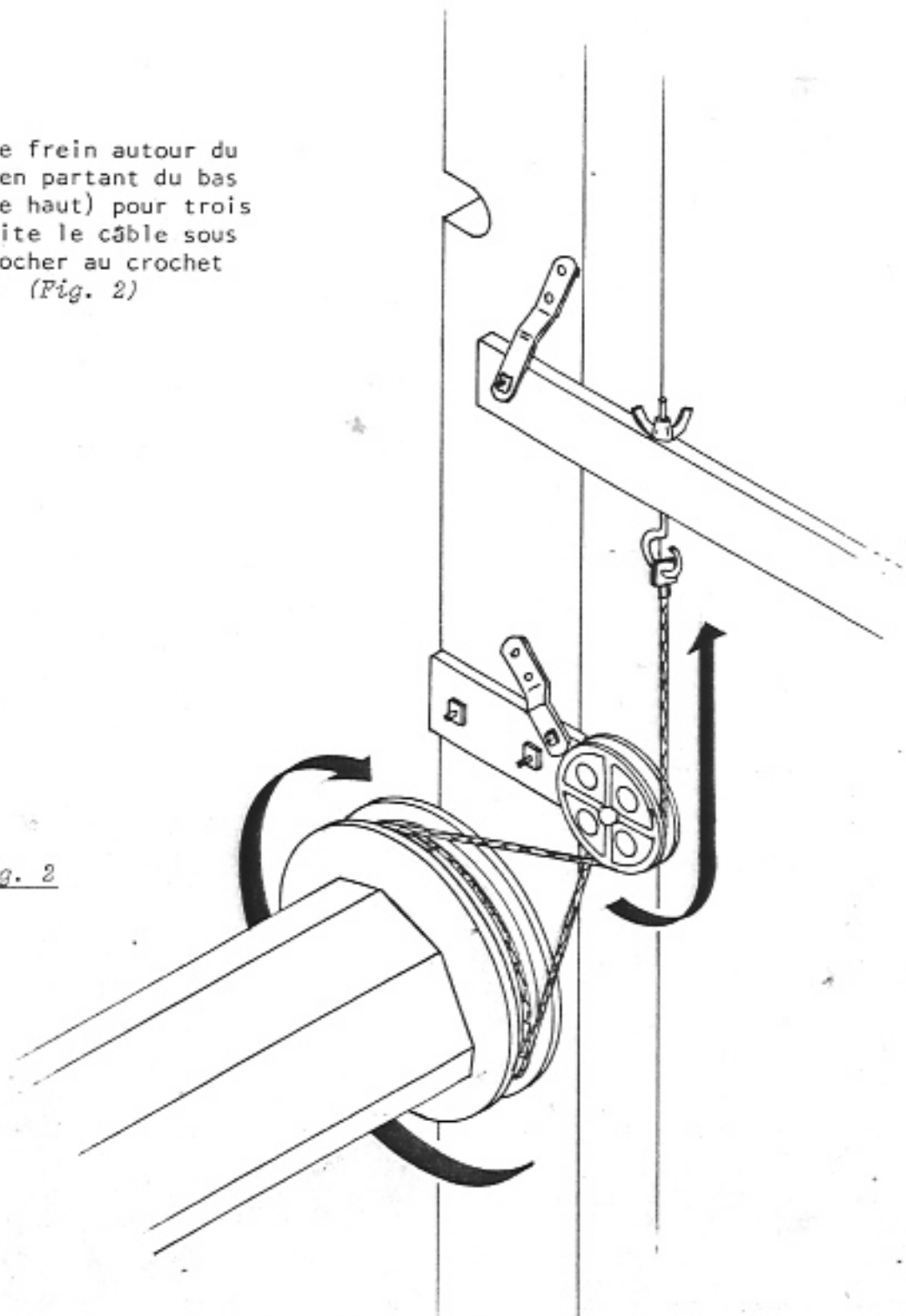
Fig. 1



Remove the tape holding the brake wire to the right-hand side back post. Insert the ends of the extra warp beam into the notches of the back posts (the second notches starting by the top). Close the beam latches. (Fig. 1)

Enrouler le câble de frein autour du tourillon à frein (en partant du bas du tourillon vers le haut) pour trois tours. Passer ensuite le câble sous la poulie et l'accrocher au crochet du levier de frein. (Fig. 2)

Fig. 2



Coil the brake wire around the brake drum (from the bottom to the top) for three turns. The wire must then be passed under the pulley before being affixed to the hook of the brake lever. (Fig. 2)

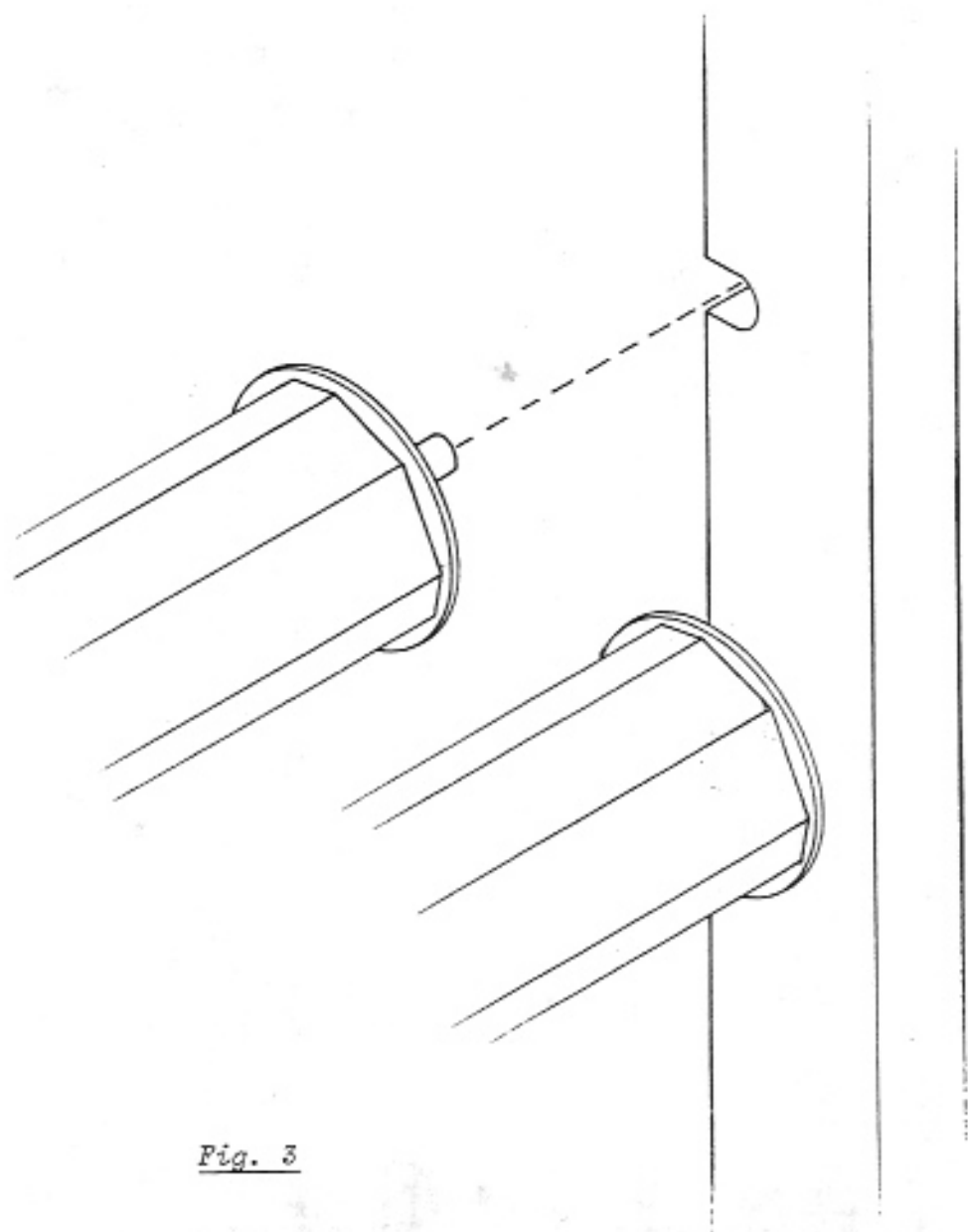


Fig. 3

Installer le second porte-fils dans les ouvertures (des montants arrière) qui sont juste au-dessus du premier porte-fils. Fermer les taquets. (Fig. 3)

Insert the ends of the extra thread beam into the back post notches which are right above the first thread beam. Close the latches. (Fig. 3)